

NAJvyšší KONTROLNÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Číslo poverenia: 556/01
Zo dňa: 10.01.2014

Počet výtlačkov: 2
Výtlačok číslo: 1
Počet strán: 7
Počet príloh: 0



P r o t o k o l

o výsledku kontroly
použitia finančných prostriedkov štátu na podporu kultúry, umenia, obnovy a rozvoja
kultúrneho dedičstva

Rock Pop Bratislava, s.r.o.
Jakubovo námestie 12, 811 09 Bratislava, IČO: 31366635

Bratislava január 2014

**Protokol
o výsledku kontroly**

Podľa poverenia predsedu Najvyššieho kontrolného úradu SR (ďalej len „NKÚ SR“) č. 556/01 z 10.01.2014 vykonali:

Ing. Beata J u r k o v i č o v á - vedúca kontrolnej skupiny

Ing. Martin G o l o n k a - člen kontrolnej skupiny

kontrolu použitia finančných prostriedkov štátu na podporu kultúry, umenia, obnovy a rozvoja kultúrneho dedičstva, ktorej účelom bolo prekontrolovať dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov pri použití finančných prostriedkov štátu poskytnutých na podporu kultúry, umenia, obnovy a rozvoja kultúrneho dedičstva.

Kontrola bola vykonaná v čase od 15.01.2014 do 30.01.2014 v Rock Pop Bratislava, s. r. o. Jakubovo námestie 12, 811 09 Bratislava, IČO: 31366635 za kontrolované obdobie rokov 2011 a 2012 a v prípade potreby objektívneho zhodnotenia kontrolovanej skutočnosti aj predchádzajúce a nasledujúce obdobie.

Predmetom kontroly bolo dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov, hospodárnosť a efektívnosť pri vynakladaní verejných prostriedkov.

Počas výkonu kontroly bolo zistené:

1. Všeobecná časť

Rock Pop Bratislava, s. r. o. je spoločnosť so zahraničnou majetkovou účasťou založená spoločenskou zmluvou dňa 13.01.1994 v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. Starý spis: s. r. o. 13253. Spoločnosť zastupuje a v jej mene koná konateľ samostatne. Predmetom činnosti je management v oblasti kultúry vrátane sprostredkovateľskej činnosti, vydateľská a nakladateľská činnosť, reklamná činnosť vrátane sprostredkovania, predaj nenahraných nosičov zvukových alebo zvukovoobrazových záznamov, predaj a požičiavanie, kúpa a predaj tovarov v rozsahu voľnej živnosti a sprostredkovanie obchodu.

Projekt Bratislavské jazzové dni 2011, resp. 2012 (ďalej len „BJD 2011 resp. 2012“) zahrnutý pod programom 4 a podprogramom 4.2.2 je najväčší medzinárodný jazzový festival v strednej Európe. V kontrolovanom období bol realizovaný 37. ročník BJD 21. – 23. októbra 2011 a 38. ročník BJD 26. – 28. októbra 2012.

Žiadosť o poskytnutie dotácie na podporu projektu za rok 2011 bola zaregistrovaná na Ministerstve kultúry SR (ďalej len „MK SR“) dňa 21.01.2011 a za rok 2012 dňa 15.12.2011.

2. Dodržiavanie zmluvných podmienok a všeobecne záväzných právnych predpisov pri použití finančných prostriedkov z účelovej dotácie z kapitoly Ministerstva kultúry SR.

Rok 2011

Na základe Zmluvy o poskytnutí dotácie z rozpočtu MK SR číslo: MK-232/2011/4.2.2 z 28.06.2011 poskytlo MK SR kontrolovanému subjektu dotáciu zo štátneho rozpočtu na tvorbu a šírenie umeleckých diel a ich reflexií a vzdelávací program v kultúre v sume 40 000 eur na podporu realizácie projektu s názvom BJD 2011. Príspevok bol poskytnutý na realizáciu 37. ročníka medzinárodného jazzového podujatia, ktorý sa konal v dňoch 21. – 23. októbra 2011.

Dotáciu vo výške 40 000 eur zaslalo MK SR podľa zmluvy na účet prijímateľa č. 2622041295/1100 vedenom v Tatra banke, a. s. dňa 04.08.2011. Na tomto účte sústredoval kontrolovaný subjekt len finančné prostriedky poskytnuté na dotácie.

Podľa čl. 1 ods. 2 zmluvy bola účelová dotácia určená na úhradu bežných výdavkov v členení odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady a nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu – osvetľovacej, zvukovej, premietacej, hudobnej aparatury.

Celkový rozpočet projektu na BJD 2011 a jeho vyúčtovanie je v nasledovnej tabuľke:

v eur

I.	Náklady (výdavky)	Celkový rozpočet	Požadovaná dotácia	Vyúčtovanie dotácie	Vyúčtovanie spolufinancovanie
	odmeny autorom (honoráre)	76 000	40 000	40 000	23 000
	nájom (prenájom) priestorov	30 000	0	0	18 000
	nájom (prenájom) techniky	30 000	10 000	0	
	služby súvisiace s realiz. projektu- stavba a demontáž techniky...	16 000	0	0	23 730
	cestovné prepravné	15 000	0	0	
	ubytovanie	15 000	0	0	
	výroba zvukového nosiča	1 000	0	0	
	propagačné materiály a publ	35 000	0	0	
	poistenie	2 000	0	0	
	materiálové náklady	5 000	0	0	
	iné-služby security	20 000	0	0	
	iné-catering účinkujúcich	10 000	0	0	
	iné-alikvótna časť poštov...	30 000	0	0	
	I. spolu	285 000	50 000	40 000	64 730
II.	Výnosy (príjmy)				
	príjmy zo vstupného	45 000	x	x	
	II. spolu	45 000			
III.	Ďalšie zdroje krytia				
	Vlastné zdroje	20 000	x	x	
	Iné zdroje	170 000	x	x	
	III. spolu	190 000	x	x	
	Rozdiel I. - (II.+III.)	50 000	x	x	

Zdroj: Rock Pop Bratislava, s. r. o.

Oprávnenosť kontrolovaného subjektu použiť dotáciu do 31.12.2011 v zmysle čl. 2 ods. 4 zmluvy bola splnená.

Kontrolovaný subjekt informoval poskytovateľa v zmysle čl. 2 ods. 6 dňa 20.12.2011 o platbe výnosov.

Vyúčtovanie dotácie z rozpočtu MK SR zaslal kontrolovaný subjekt v zmysle čl. 3 zmluvy v stanovenom termíne. Všetky prostriedky vo výške 40 000 eur určené na projekt boli čerpané v súlade s účelom zmluvy.

Okrem poskytnutej dotácie vo výške 40 000 eur sa v zmysle článku 2 bod 2 zmluvy prijímateľ zaviazal financovať projekt, na ktorý sa dotácia poskytla, aj z iných zdrojov

najmenej vo výške 5 %, t. j. 14 250 eur z celkového rozpočtu podporeného projektu. Táto podmienka bola splnená.

Kontrolou bolo zistené, že všetky podmienky stanovené v Zmluve MK-232/2011/4.2.2 o poskytnutí dotácie boli dodržané.

Vecné vyhodnotenie projektu za rok 2011

Kontrolovaný subjekt mal v zmysle článku 3 bod 3 a 4 zmluvy vypracované Vecné vyhodnotenie podporeného projektu – správa o realizácii projektu zo dňa 20.12.2011, ktoré obsahovalo všetky náležitosti stanovené zmluvou.

Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie za rok 2011

Kontrolnej skupine bolo predložené vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k zmluve, vrátane bankových výpisov a pokladničných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s článkom 1 zmluvy a finančné vyúčtovanie iných zdrojov vynaložených na spolufinancovanie projektu podľa prílohy č. 2 zmluvy.

Kontrolná skupina preverila všetky príjmové a výdavkové pokladničné doklady, všetky zmluvy a faktúry súvisiace s poskytnutou dotáciou, bankové výpisy č. 1 – č. 24 účtu č. 2622041295/1100.

Kontrolou účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie bolo zistené nasledovné:

Všetky zmluvy uzatvorené so zahraničnými účastníkmi BJD 2011 (sedem) boli vyhotovené v anglickom jazyku. Kontrolovaný subjekt nemal priložený žiadny slovenský preklad zmlúv.

Napr.:

- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a N.P.Q. Nemecko uzavretá 21.07.2011 prostredníctvom G.K.P. Nemecko organizácie a zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a N.P.Q. Nemecko uzavretá 22.10.2011 na sumu 9 000 eur;
- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a C.S. uzavretá 08.08.2011 prostredníctvom T.C.M. LTD Essex Veľká Británia organizácie a zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a C.S. Essex Veľká Británia z 22.10.2011 uzavretá na sumu 6 000 eur;
- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a H.L.N.T. Paríž Francúzsko uzavretá 11.10.2011 na sumu 1 000 eur;
- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a Ch.V.&T.A.C.M. 50678 Koln/G uzavretá 19.08.2011 na sumu 10 000 eur;
- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a R.M.T. USA uzavretá 01.07.2011 na sumu 6 000 eur.

Podľa vyjadrenia kontrolovaného subjektu „verzie zmlúv v slovenskom jazyku sú nerealizovateľné, nakoľko všetci zahraniční partneri odmietajú podpísať zmluvy v slovenskom jazyku aj keď by sa jednalo o doslovný preklad ich zmluvy...“

Tým, že kontrolovaný subjekt viedol v účtovníctve všetky zmluvy uzatvorené so zahraničnými účastníkmi v cudzom jazyku, nedodrжал ustanovenie § 4 ods. 8 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve (ďalej len „zákon o účtovníctve“), podľa ktorého je účtovná jednotka povinná viesť účtovníctvo a zostaviť účtovnú závierku v štátnom jazyku. Účtovný doklad vyhotovený v inom ako štátnom jazyku musí spĺňať podmienku zrozumiteľnosti podľa § 8 ods. 5 zákona o účtovníctve. Túto podmienku účtovný doklad spĺňa, ak zabezpečuje jednotlivo aj v súvislostiach spoľahlivé a jednoznačné určenie obsahu účtovných prípadov v nadväznosti na použité účtovné zásady a účtovné metódy a obsah účtovných záznamov v nadväznosti na použité formy účtovných záznamov.

Rok 2012

Na základe Zmluvy o poskytnutí dotácie z rozpočtu MK SR číslo: MK- 634/2012/4.2.2 z 24.04.2012 poskytlo MK SR kontrolovanému subjektu dotáciu zo štátneho rozpočtu na tvorbu a šírenie umeleckých diel a ich reflexií a vzdelávací program v kultúre v sume 35 000 eur na podporu realizácie projektu s názvom BJD 2012. Príspevok bol poskytnutý na realizáciu 38. ročníka medzinárodného jazzového podujatia, ktorý sa konal v dňoch 26. – 28. októbra 2012.

Dotáciu vo výške 35 000 eur zaslalo MK SR na účet prijímateľa č. 2622041295/1100 vedenom v Tatra banke, a. s. dňa 31.05.2012. Na tomto účte sústred'oval kontrolovaný subjekt len finančné prostriedky poskytnuté na dotácie.

Podľa čl. 1 ods. 2 zmluvy bola účelová dotácia určená na úhradu bežných výdavkov v členení odmeny autorom (honoráre) a osobné náklady a nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu – osvetľovacej, zvukovej, premietacej, hudobnej aparatury.

Celkový rozpočet projektu na BJD 2012 a jeho vyúčtovanie je uvedený v nasledovnej tabuľke:

v eur					
I.	Náklady (výdavky)	Celkový rozpočet	Požadovaná dotácia	Vyúčtovanie dotácie	Vyúčtovanie spolufinancovanie
	odmeny autorom (honoráre)	80 000	40 000	35 000	68 060
	nájom (prenájom) priestorov	32 000	0	0	17 000
	nájom (prenájom) techniky	30 000	15 000	0	
	služby súvisiace s realiz. projektu- stavba a demontáž techniky...	21 000	0	0	
	cestovné prepravné	15 000	0	0	
	ubytovanie	7 000	0	0	
	výroba zvukového nosiča	1 000	0	0	
	propagačné materiály a publ	35 000	0	0	
	poistenie	2 000	0	0	
	materiálové náklady	5 000	0	0	
	iné-služby security	25 000	0	0	
	vstupenky na podujatie	7 000	0	0	
	iné-catering účinkujúcich	10 000	0	0	
	iné-alikvótna časť poštov...	30 000	0	0	
	I. spolu	300 000	55 000	35 000	85 060
II.	Výnosy (príjmy)				
	príjmy zo vstupného	60 000	x	x	
	II. spolu	60 000			
III.	Ďalšie zdroje krytia				
	Vlastné zdroje	20 000	x	x	
	Iné zdroje	165 000	x	x	
	III. spolu	185 000	x	x	
	Rozdiel I. - (II.+III.)	55 000	x	x	

Zdroj: Rock Pop Bratislava, s. r. o.

Oprávnenosť kontrolovaného subjektu použiť dotáciu do 31.12.2012 v zmysle čl. 2 ods. 4 zmluvy bola splnená.

Kontrolovaný subjekt informoval poskytovateľa v zmysle čl. 2 ods. 6 zmluvy dňa 07.12.2012 o platbe výnosov.

Vyúčtovanie dotácie z rozpočtu MK SR zaslal Rock Pop Bratislava, s. r. o. v zmysle čl. 3 zmluvy v stanovenom termíne. Všetky prostriedky vo výške 35 000 eur určené na projekt boli čerpané v súlade s účelom zmluvy.

Okrem poskytnutej dotácie vo výške 35 000 eur sa v zmysle článku 2 bod 2 zmluvy prijímateľ zaviazal financovať projekt, na ktorý sa dotácia poskytla, aj z iných zdrojov najmenej vo výške 5 %, t. j. 15 000 eur z celkového rozpočtu podporeného projektu. Táto podmienka bola splnená.

Kontrolou bolo zistené, že všetky podmienky stanovené v Zmluve MK-2634/2012/4.2.2 o poskytnutí dotácie boli dodržané.

Vecné vyhodnotenie projektu za rok 2012

Kontrolovaný subjekt mal v zmysle článku 3 bod 3 a 4 zmluvy vypracované Vecné vyhodnotenie podporeného projektu – správa o realizácii projektu zo dňa 07.12.2012, ktoré obsahovalo všetky náležitosti stanovené zmluvou.

Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie za rok 2012

Kontrolnej skupine bolo predložené vyúčtovanie dotácie podľa prílohy č. 1 k zmluve, vrátane bankových výpisov a pokladničných dokladov preukazujúcich použitie dotácie v súlade s článkom 1 zmluvy a finančné vyúčtovanie iných zdrojov vynaložených na spolufinancovanie projektu podľa prílohy č. 2 zmluvy.

Kontrolná skupina preverila príjmové a výdavkové pokladničné doklady, všetky zmluvy a faktúry súvisiace s poskytnutou dotáciou, bankové výpisy č. 1 – č. 20 účtu č. 2622041295/1100.

Kontrolou účtovných dokladov preukazujúcich použitie dotácie bolo zistené nasledovné:

Dve zmluvy uzatvorené so zahraničnými účastníkmi BJD 2012 boli vyhotovené v anglickom jazyku. Kontrolovaný subjekt nemal priložený žiadny slovenský preklad zmlúv:

- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a M.B.&T.I.J.P. Taliansko uzavretá 26.10.2012 na sumu 20 000 eur;
- zmluva medzi Rock Pop Bratislava, s. r. o. a D.R. USA uzavretá 27.10.2012 na sumu 17 000 USD.

Podľa vyjadrenia kontrolovaného subjektu „verzie zmlúv v slovenskom jazyku sú nerealizovateľné, nakoľko všetci zahraniční partneri odmietajú podpísať zmluvy v slovenskom jazyku aj keď by sa jednalo o doslovný preklad ich zmluvy...“

Tým, že kontrolovaný subjekt viedol v účtovníctve zmluvy uzatvorené so zahraničnými účastníkmi v cudzom jazyku, nedodrжал ustanovenie § 4 ods. 8 zákona o účtovníctve, podľa ktorého je účtovná jednotka povinná viesť účtovníctvo a zostaviť účtovnú závierku v štátnom jazyku. Účtovný doklad vyhotovený v inom ako štátnom jazyku musí spĺňať podmienku zrozumiteľnosti podľa § 8 ods. 5 zákona o účtovníctve. Túto podmienku účtovný doklad spĺňa, ak zabezpečuje jednotlivo aj v súvislostiach spoľahlivé a jednoznačné určenie obsahu účtovných prípadov v nadväznosti na použité účtovné zásady a účtovné metódy a obsah účtovných záznamov v nadväznosti na použité formy účtovných záznamov.

Zhrnutie

Na základe zmluvy o poskytnutí dotácie z rozpočtu MK SR na rok 2011 poskytlo MK SR kontrolovanému subjektu dotáciu na tvorbu a šírenie umeleckých diel a ich reflexií a vzdelávací program v kultúre v sume 40 000 eur na podporu realizácie projektu s názvom BJD 2011 a zmluvy o poskytnutí dotácie v sume 35 000 eur na realizáciu projektu s názvom BJD 2012.

Kontrolou bolo zistené, že všetky podmienky stanovené v zmluvách MK SR za roky 2011 a 2012 o poskytnutí dotácie boli dodržané.

Kontrolovaný subjekt viedol v účtovníctve všetky zmluvy uzatvorené so zahraničnými účastníkmi v cudzom jazyku (deväť zmlúv), čím nedodrжал ustanovenia zákona o účtovníctve, podľa ktorého je účtovná jednotka povinná viesť účtovníctvo a zostaviť účtovnú závierku

Najvyšší kontrolní úřad Slovenskej republiky

v štátnom jazyku. Účtovný doklad vyhotovený v inom ako štátnom jazyku musí spĺňať podmienku zrozumiteľnosti.

Kontrolovanému subjektu bol ponechaný výtlačok č. 2 protokolu o výsledku kontroly.

Kontrolovaný subjekt potvrdzuje, že kontrolná skupina NKÚ SR vrátila všetky zapožičané doklady.

Protokol o výsledku kontroly vypracovali dňa: 30.01.2014

Ing. Beata Jurkovičová
vedúca kontrolnej skupiny

Ing. Martin Golonka
člen kontrolnej skupiny

S obsahom protokolu o výsledku kontroly bol oboznámený dňa: 30.01.2014

Pavel Daněk
konateľ